

CONSERVATORSHIP *(CURATELA)*

1

Partial Release of Restricted Funds for Minor or Adult *(Liberación parcial de fondos restringidos para Menor o Adulto)*

(Instructions and Forms Packet)
(Paquete de Instrucciones y Formularios)

Centro de Recursos de la Biblioteca de Derecho

Liberación parcial de fondos restringidos en una curatela

Lista de control

Use los formularios e instrucciones en este paquete sólo si los siguientes factores aplican a su situación:

- ✓ *Usted ha sido designado curador de una persona protegida, o de otro modo está facultado para actuar en su nombre, Y,*
- ✓ *Los fondos de la persona protegida están en una cuenta bajo restricción en un banco o institución financiera, Y,*
- ✓ *Usted quiere que el tribunal le otorgue permiso para liberar el dinero en beneficio de la persona protegida, Y,*
- ✓ *Usted no busca terminar la curatela en este momento. (Para la curatela de un menor de edad, existe un paquete separado para terminar la curatela y liberar todos los fondos.)*

Léase: Consultar con un abogado antes de presentar documentos con el tribunal puede ayudar a evitar resultados inesperados. En el sitio web del Centro de Recursos de la Biblioteca de Derecho encontrará una lista de abogados que puede contratar para asesorarle en el manejo de su propio caso o para realizar tareas específicas.

Petición para la liberación de fondos restringidos -- menor o adulto

Esta serie de documentos (paquete) contiene instrucciones e formularios para la presentación de un Petición para la liberación de fondos restringidos. Los artículos indicados en **negrilla** son formularios que deberá presentar ante el Tribunal. Los artículos que no están en negrilla son instrucciones o procedimientos. ¡No copie ni presente esas páginas!

<i>Orden</i>	<i>Número de expediente</i>	<i>Título</i>	<i>Núm. de páginas</i>
<i>1</i>	<i>PBGCR1ks</i>	<i>Lista de control para Petición para liberar fondos</i>	<i>1</i>
<i>2</i>	<i>PBGCR1ts</i>	<i>Tabla de materias (esta página)</i>	<i>1</i>
<i>3</i>	<i>PBGCR10ps</i>	<i>Pedido para liberar fondos restringidos</i>	<i>2</i>
<i>4</i>	<i>PBGCR11fs</i>	<i>Petición para liberar fondos</i>	<i>4</i>
<i>5</i>	<i>PBGCR81fs</i>	<i>Orden de liberación de fondos restringidos</i>	<i>3</i>
<i>6</i>	<i>PBGCR91fs</i>	<i>Resumen de recibos y gastos</i>	<i>5</i>

El Tribunal Superior de Arizona del Condado de Maricopa cuenta con los derechos de autor sobre los documentos que recibió. Se le autoriza utilizarlos con fines legítimos. Estos formularios no deberán usarse en la práctica no autorizada de la abogacía. El Tribunal no asume responsabilidad alguna y no acepta obligación alguna por las acciones de los usuarios de estos documentos, ni por la confiabilidad de su contenido. Estos documentos se revisan continuamente y tienen vigencia sólo para la fecha en que se reciben. Se le recomienda verificar constantemente que posea los documentos más actualizados.

Procedimientos: *Cómo presentar una Petición para la liberación de fondos restringidos*

A. *Información acerca de una petición para la liberación de fondos restringidos:*

Con frecuencia, el tribunal ordena que la totalidad o parte de los fondos pertenecientes a un adulto o menor protegido sean depositados en una cuenta de acceso restringido. Esto significa que los fondos no pueden utilizarse para ningún fin hasta que el tribunal ordene su liberación. Si el curador desea utilizar los fondos para adquirir algo en beneficio del adulto o menor protegido, el curador debe solicitar al tribunal autorización mediante una petición formal para disponer de dichos fondos.

Generalmente, el tribunal indicará para qué pueden ser utilizados los fondos y cuánto dinero puede ser gastado. El tribunal rara vez permitirá que un padre o madre utilice el dinero del menor para cubrir las necesidades básicas o gastos de la vida diaria, tales como ropa, alimentación o vivienda, ya que los padres tienen la obligación legal de proveer estas cosas para el menor.

B. *Instrucciones:*

- 1. Complete y presente ante el tribunal una Petición de Liberación de Fondos Restringidos indicando exactamente lo que desea adquirir y cuánto cree usted razonablemente que costaría. Escriba a máquina y use tinta negra. Luego presente el original en cualquier ventanilla de presentación de la Secretaría del Tribunal Superior o envíe los documentos por medio de presentación electrónica (eFile).*

<i>Centro de Phoenix: Ventanilla de presentación de Old Courthouse 125 W. Washington, 1er piso Phoenix, AZ 85003</i>	<i>Centro de Phoenix: Edificio central judicial 201 West Jefferson, 1er piso Phoenix, AZ 85003</i>
<i>Noreste de Phoenix: Instalación Judicial Regional Noreste 18380 North 40th Street Phoenix, AZ 85032</i>	<i>Surprise: Instalación Judicial Regional Noroeste 14264 West Tierra Buena Lane Surprise, AZ 85374</i>
<i>Mesa: Instalación Judicial Regional Sureste 222 East Javelina Avenue, 1er piso Mesa, AZ 85210</i>	

Haga copias de la petición para que la Secretaría del tribunal las selle con la fecha. Debe quedarse con una copia, guardar otra para el funcionario judicial que verá su caso, y notificar las demás copias a todas las partes interesadas (véase más abajo).

2. *Obtenga una fecha de audiencia*

Para solicitar una audiencia, debe:

- *Presentar una copia de su petición ante la Administración del Juzgado de Sucesiones, ubicada en Old Courthouse (OCH, por sus siglas en inglés), 1er piso, 125 W. Washington St., Phoenix, AZ 85003,*
- *Espere cuatro días después de la presentación y luego llame a la Administración del Juzgado de Sucesiones al (602) 506-5510.*

Una vez que el tribunal fije la fecha de la audiencia inicial, le enviará un Aviso de Audiencia al correo electrónico que proporcionó en su petición. (Si no proporcionó un correo electrónico, se le enviará por correo postal.) Este Aviso de Audiencia es muy importante, ya que es necesario para completar el Paso 3.

3. *Notifique a las partes según lo indicado en el Paquete 2: Notificación y aviso en casos de sucesiones. Una vez que haya notificado a todas las personas interesadas, continúe con el Paso 4.*
4. *Envíe por correo o entregue personalmente una copia de la Petición y su propuesta de Orden de Liberación de fondos al funcionario judicial.*
5. *Asista a la audiencia. Esté preparado para explicar en qué desea gastar el dinero, cuánto cree que costará y por qué esto beneficia al menor o al adulto protegido.*
6. *Orden judicial. Si el tribunal otorga su petición, la Orden indicará cuánto dinero está autorizado a gastar y en qué puede gastarlo. La Orden puede incluir otras restricciones u ordenarle a realizar otras gestiones. Deberá acudir a la Secretaría del tribunal superior para obtener una copia certificada de la Orden en cualquiera de las sedes indicadas anteriormente. Los costos judiciales se encuentran en <http://clerkofcourt.maricopa.gov/fees.asp>. Deberá presentar la copia certificada de la Orden ante el banco o institución financiera antes de que procedan a liberar los fondos.*
7. *Liberación de fondos. Cuando el banco o la institución le entregue los fondos, solo podrá gastar el dinero exactamente como lo autorizó el tribunal.*
8. *Cumpla con todas las obligaciones ordenadas por el tribunal. La Orden puede exigirle que presente una Constancia de gastos dentro de un plazo determinado, a fin de acreditar ante el tribunal qué adquirió, para qué fue y cuánto pagó. El tribunal podrá haber ordenado otras gestiones para verificar el uso del dinero. Podrá presentar todos los documentos necesarios en cualquier sede de la Secretaría del tribunal superior.*

OJO: Todos los formularios deberán completarse en inglés. De lo contrario, no se le permitirá presentar sus documentos en la Secretaría del Tribunal.

Person Filing: _____

(Nombre de persona que presenta el documento)

Address (if not protected): _____

(Dirección) (si no es confidencial)

City, State, Zip Code: _____

(Ciudad, estado, código postal)

Telephone: _____

(Número de teléfono)

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico)

Lawyer's Bar Number: _____

(Número del colegio del abogados)

Licensed Fiduciary Number: _____

(Número de cédula fiduciaria:)

Representing **Self, without a Lawyer** or **Attorney for** _____

(Representado por Sí mismo, sin un abogado o Abogado para X)

FOR CLERK'S USE ONLY
(Para uso de la Secretaría solamente)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN MARICOPA COUNTY
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
EN EL CONDADO DE MARICOPA)**

In the Matter of: (check one or both)

(En el asunto de: (marcar uno o ambos))

Guardianship **Conservatorship of**

(Tutela)

(Curaduría de)

Case Number: _____

(Número de caso:)

**PETITION FOR RELEASE OF
FUNDS FROM RESTRICTED
ACCOUNT**

*(PETICIÓN PARA LA LIBERACIÓN
DE LOS FONDOS DE LA CUENTA
RESTRINGIDA)*

a Minor or **an Adult**

(un Menor o

un Adulto)

1. **APPOINTMENT: The following person _____ (name) was appointed _____ and accepted appointment as (check one box):**

(DESIGNACIÓN: La siguiente persona fue designada (nombre) XX y aceptó la designación como (marque una casilla):)

- Guardian and conservator on (date) _____**
(Tutor y curador el (fecha))
- Guardian (date) _____**
(Tutor (fecha))
- Conservator (date) _____**
(Curador (fecha))

2. **BIRTH DATE. The minor or adult was born on (date) _____**
(LUGAR DE NACIMIENTO. El menor o adulto nació el (fecha))

3. **RESTRICTED FUNDS: The minor/adult has exactly \$ _____ in a restricted account, (account number) # _____ deposited with _____.**
(name of bank or financial institution)

(FONDOS RESTRINGIDOS: El menor /adulto tiene exactamente \$ XX en una cuenta restringida, (número de cuenta) #XX depositado en XX (nombre del banco o institución financiera))

4. **NO PREVIOUS WITHDRAWALS / (NO HAY RETIROS PREVIOS)**

No previous withdrawals have been made from the account without a written order of this Court. (If this statement is true, check the box. If the statement is not true, see a lawyer for help.)

(No se han hecho retiros previos de la cuenta sin una orden por escrito de este tribunal. (Si esta declaración es cierta, marque la casilla. Si la declaración no es cierta, consulte un abogado en busca de ayuda.)

5. **REASON THE FUNDS ARE NEEDED**

(RAZÓN POR LA QUE SE NECESITAN LOS FONDOS)

The minor/adult needs funds from the restricted account for the following reasons and in the following amounts: / (El menor /adulto necesita fondos de la cuenta restringida por las siguientes razones y en las siguientes cantidades:)

REASON/PURPOSE / (RAZÓN /PROPÓSITO) AMOUNT / (MONTA)

a. _____ \$ _____

b. _____ \$ _____

c. _____ \$ _____

6. **NO OTHER SOURCE OF FUNDS/** (NO HAY OTRA FUENTE DE FONDOS)
 There is no other source of funds to pay for these needs, and no parent or other person is under a legal obligation to satisfy this need. (If this statement is true, check the box. If the statement is not true, see a lawyer for help.)
(No hay otra fuente de fondos para pagar por estas necesidades, y ningún padre u otra persona está obligada de manera legal a satisfacer esta necesidad. (Si esta declaración es cierta, marque la casilla. Si la declaración no es verdadera, consulte a un abogado en busca de ayuda.)

REQUEST TO THE COURT
(PEDIDO PARA EL TRIBUNAL)

PETITIONER ASKS THAT THE COURT DO THE FOLLOWING THINGS AFTER NOTICE AND HEARING:
(EL PETICIONANTE PIDE QUE EL TRIBUNAL HAGA LAS SIGUIENTES COSAS DESPUÉS DEL AVISO Y DE LA AUDIENCIA:)

1. **Direct the release of restricted funds in the amounts and for the purposes requested in this Petition;**
(Disponer la liberación de fondos restringidos en las cantidades y para los propósitos solicitados en esta petición;)
2. **Require proof to be filed with this Court within a reasonable period of time that the released funds have been used for the purposes described in this Petition;**
(Solicitar pruebas que se presenten ante este tribunal dentro de un periodo razonable de tiempo de que los fondos liberados se han utilizado para los propósitos descritos en esta petición;)
3. **Make any other orders the Court decides are in the best interests of the minor/adult.**
(Emitir cualesquiera otras órdenes que el tribunal decida para la conveniencia del menor /adulto.)

This signature page belongs to the form titled “Petition For Release Of Funds From Restricted Account” and cannot be used with any other documents. / (La pagina para las firmas le pertenece al formulario “Petición Para La Liberación De Los Fondos De La Cuenta Restringida” y no se puede utilizar con ningún otro documento.)

OATH OR AFFIRMATION AND VERIFICATION
(JURAMENTO O AFIRMACIÓN Y VERIFICACIÓN)

I swear or affirm that the information on this document is true and correct under penalty of perjury.

(Juro o afirmo que la información en este documento es verdadera y correcta bajo pena de perjurio.)

Signature / (Firma)

Date/(Fecha)

STATE OF _____
(ESTADO DE)

COUNTY OF _____
(CONDADO DE)

Subscribed and sworn to or affirmed before me this: _____ **(date) / (fecha)**
(Jurado o aseverado ante mí en la fecha de hoy:)

by / (por) _____.

(Notary seal) / (Sello notarial)

Deputy Clerk or Notary Public
(Secretario Auxiliar o Notario público)

Person Filing: _____

(Nombre de persona que presenta el documento)

Address (if not protected): _____

(Dirección) (si no es confidencial)

City, State, Zip Code: _____

(Ciudad, estado, código postal)

Telephone: _____

(Número de teléfono)

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico)

Lawyer's Bar Number: _____

(Número del colegio del abogados)

Licensed Fiduciary Number: _____

(Número de cédula fiduciaria:)

Representing **Self, without a Lawyer or** **Attorney for** _____

(Representado por Sí mismo, sin un abogado o Abogado para X)

FOR CLERK'S USE ONLY
(Para uso de la Secretaría solamente)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN MARICOPA COUNTY**
*(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
EN EL CONDADO MARICOPA)*

In the Matter of (check one or both)

(En lo referente a (marque una casilla o ambas))

Guardianship or **Conservatorship of**
(Tutela o Curatela de)

Case Number: _____

(Número de caso:)

**ORDER RELEASING FUNDS FROM
A RESTRICTED ACCOUNT**
*(ORDEN DE LIBERACIÓN DE
FONDOS DE UNA CUENTA
RESTRINGIDA)*

a Minor or **an Adult**
(un menor o un adulto)

This is an important court order that could affect your legal rights. Read it carefully.
If you do not understand it, see a lawyer for help.
(Esta es una orden judicial importante que podría afectar sus derechos legales. Léala detenidamente. Si no la comprende, acuda a un abogado para obtener ayuda.)

THE COURT FINDS: / (EL TRIBUNAL RESUELVE:)

- 1. PETITION FILED: A "PETITION FOR RELEASE OF FUNDS" from a Restricted Account was filed by _____ (name), Guardian and/or Conservator.**
(PETICIÓN PRESENTADA: El tutor y/o el curador (nombre) presentó una "PETICIÓN PARA LA LIBERACIÓN DE FONDOS" de una cuenta restringida.)

2. **NOTICE OF PETITION: Notice of the Petition was given as required by law or waived.**
(AVISO DE PETICIÓN: Se dio aviso de la Petición conforme a lo exigido por la ley o fue renunciado.)
3. **The Petition for Release of Funds from the Restricted Account has been reviewed by the Court. The Court finds that the protected person is in need of funds for the reasons set forth in the Petition. Therefore,**
(La Petición para liberar fondos de una cuenta restringida fue revisada por el tribunal. El tribunal determina que la persona protegida necesita fondos por las razones expuestas en la petición. Por lo tanto,)

THE COURT ORDERS: / (EL TRIBUNAL ORDENA:)

1. **Directing (name of the financial institution)** _____
(Instruyendo a (nombre de la entidad financiera))
to issue a check payable from account # _____
(que emita un cheque pagadero de la cuenta #)
In the amount of: _____
(Por el monto de:)
Made payable to: _____
(Pagadero a:)

2. **Directing the Guardian and/or Conservator to use the money for the following purposes, and to file receipts as proof that the funds have been used for the purposes within _____ days of this order.**
(Ordenando al tutor y/o curador a utilizar el dinero para los siguientes propósitos, y a presentar recibos como prueba de que los fondos han sido utilizados para dichos propósitos dentro de X días a partir de esta orden.)

PURPOSE / (PROPÓSITO)	AMOUNT / (MONTO)
_____	\$ _____
_____	\$ _____
_____	\$ _____
_____	\$ _____
_____	\$ _____

Case Number: _____
(Número de caso:)

3. **Ordering that this case shall be reviewed by division staff on _____ (date) to determine compliance of the Guardian and/or Conservator with this order.**
(Ordenando que este caso será revisado por el personal de la división el X (fecha) para determinar el cumplimiento del tutor y/o curador con esta orden.)

Done in open court: _____
(Celebrado en sala pública:)

JUDICIAL OFFICER
(FUNCIONARIO JUDICIAL)

Person Filing: _____

(Nombre de persona que presenta el documento)

Address (if not protected): _____

(Dirección) (si no es confidencial)

City, State, Zip Code: _____

(Ciudad, estado, código postal)

Telephone: _____

(Número de teléfono)

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico)

Lawyer's Bar Number: _____

(Número del colegio del abogados)

Licensed Fiduciary Number: _____

(Número de cédula fiduciaria:)

Representing **Self, without a Lawyer** or **Attorney for** _____

(Representado por Sí mismo, sin un abogado o Abogado para X)

FOR CLERK'S USE ONLY
*(Para uso de la Secretaría
solamente)*

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN MARICOPA COUNTY**

*(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
EN EL CONDADO DE MARICOPA)*

In the Matter of (check one or both)

(En el asunto de (marcar una o ambas))

Guardianship **Conservatorship of**

(Tutela

Curatela de)

 a Minor or **an Adult**

(un menor o un adulto)

Case Number: _____

(Número de caso)

**PROOF OF USE OF FUNDS RELEASED
FROM RESTRICTED ACCOUNT**

*(COMPROBANTE DE USO DE FONDOS
LIBERADOS DE CUENTA RESTRINGIDA)*

1. RELEASE OF FUNDS: The Court ordered the release of funds from a restricted account on (date) _____ in the total amount of \$_____.

(LIBERACIÓN DE FONDOS: El tribunal ordenó la liberación de los fondos de una cuenta restringida en X (fecha) por el monto total de \$X.)

2. USE OF FUNDS. I spent the released money as follows: (The originals of the receipts are attached to this court document.) (Attach another sheet of paper if necessary.)

(USO DE FONDOS. Usé el dinero liberado de la siguiente manera: (Los originales de los recibos están adjuntos a este documento del tribunal.) (Adjunte otra hoja de papel si es necesario.))

**This page must be completed and attached
to the last page of this form**
*(La presente hoja deberá ser completada y
anexada a la última página de este formulario)*

I filed the ORIGINAL of the attached document(s) with the Clerk of the Superior Court in Maricopa County on: _____
Month / (Mes) Date / (Fecha) Year / (Año)
(Presenté el ORIGINAL de los documentos adjuntos ante la Secretaría del tribunal superior en el condado de Maricopa en:)

I mailed/delivered a COPY of the attached document(s) to the Judicial Officer assigned to my case, Judge (or Commissioner): _____, **on**
(Judicial Officer assigned to your case)
(Funcionario judicial asignado a su caso)

Month / (Mes) Date / (Fecha) Year / (Año)
(Envié por correo/entregué una COPIA de los documentos adjuntos al funcionario judicial asignado a mi caso, juez (o comisionado):, en)

I mailed/delivered a COPY of the attached document(s) on this date:
(Envié por correo/entregué una COPIA de los documentos adjuntos en esta fecha:)

Month / (Mes) Date / (Fecha) Year / (Año)

LIST ALL INTERESTED PARTIES / (LISTE TODAS LAS PARTES INTERESADAS)

(You must mail a copy of all documents to all interested persons or to their lawyers, if they are represented.) / ((Deberá enviar por correo una copia de todos los documentos a todas las partes interesadas o a sus abogados, en caso de que cuenten con representación legal.))

Interested Person / (Persona interesada) _____
Address / (Domicilio) _____
City, State, Zip / (Ciudad, estado, código postal) _____

Name of Interested Person's Lawyer
(Nombre de abogado de persona interesada) _____
Lawyer's Address / (Dirección de abogado) _____
City, State, Zip / (Ciudad, estado, código postal) _____

If there are more interested persons, please provide their information on the following page.

(Si hay más partes interesadas, proporcione su información en la página siguiente.)

By signing below, I state to the Court, under penalty of law, that the information stated on these pages is true and correct to the best of my knowledge and belief.

(Mediante mi firma al calce, declaro ante el tribunal, bajo pena de ley, que la información indicada en estas páginas es verdadera y correcta a mi leal saber y entender.)

I further state that I have filed/mailed the attached document(s) as shown above and on the following page.

(Asimismo, declaro que he presentado/enviado por correo los documentos adjuntos según se indica anteriormente y en la página siguiente.)

Your signature / (Su firma)

(Optional Page)
((Página opcional))

If there is more than one interested person, provide their information in the following section. Remember that every interested person needs to have a copy of your motion. If the interested person has an attorney, you will need to send the copy to their lawyer.

(Si hay más de una persona interesada, proporcione su información en la siguiente sección. Recuerde que cada persona interesada debe recibir una copia de su solicitud. Si la persona interesada tiene un abogado, deberá enviar la copia a su abogado.)

Interested Person / (Persona interesada) _____
Address / (Domicilio) _____
City, State, Zip / (Ciudad, estado, código postal) _____

Name of Interested Person's Lawyer _____
(Nombre de abogado de persona interesada)
Lawyer's Address / (Dirección de abogado) _____
City, State, Zip / (Ciudad, estado, código postal) _____

Interested Person / (Persona interesada) _____
Address / (Domicilio) _____
City, State, Zip / (Ciudad, estado, código postal) _____

Name of Interested Person's Lawyer _____
(Nombre de abogado de persona interesada)
Lawyer's Address / (Dirección de abogado) _____
City, State, Zip / (Ciudad, estado, código postal) _____

Interested Person / (Persona interesada) _____
Address / (Domicilio) _____
City, State, Zip / (Ciudad, estado, código postal) _____

Name of Interested Person's Lawyer _____
(Nombre de abogado de persona interesada)
Lawyer's Address / (Dirección de abogado) _____
City, State, Zip / (Ciudad, estado, código postal) _____

Interested Person / (Persona interesada) _____
Address / (Domicilio) _____
City, State, Zip / (Ciudad, estado, código postal) _____

Name of Interested Person's Lawyer _____
(Nombre de abogado de persona interesada)
Lawyer's Address / (Dirección de abogado) _____
City, State, Zip / (Ciudad, estado, código postal) _____